



مرحوم احمد ایوب پاشا

[ترجمہ حالی (۳۰۹) نیچی صحیفہ دوم در]

Ahmed Eyoub Pasha

DECÉDÉ A CONSTANTINOPLE LE 16 MAI 1909

هنگامسند فرقی فرقی کورسور، بود و نانش دخی
منظره موقیعہ نك طبیعتہ نظر آ تبدل ایدر. قطب شمالینك
بوزری آره سنده، آسیا و آفریقا فیالرتند، مدارلرده
بحر محیط اوزرند صبح و شام انسانسندہ کی منورسما لرك
ملاحث شو خانہ سی بر برینك عینی دكلدر، بونلرك مختلف

منظره لرینی علی وجه التفصیل یازمق ایچون بوداده، بو
ستونلر ایچندہ کافی قدار یر بوله میشمزه متأسفر؛ انجیق
بو منظره لرك اختلافاتی حقدندہ بر فکر و یرہ جک صورندہ
التقاط ایستدیکمز بعض محائف مقبولہ یی بالترجہ درج ایدلم.

— مایعدی وار —

علی نصرت



انشای عمومی

«مدخل»

(۹۶) نومرولو نسخہ دن مایعد

بر مکتب افندیسی برانشا کتابندہ :

«[رکن-۱]- باب مراحم مئاب آصفانہ لرینہ قرم
انسانلہ افتخار ایدر بشرنندنہ بولندیرنم جہندہ دئمأ شرف
اقبال وسعدات مال و دولت برنك از دیادینی آرزو و نیاز ایدمکہ
ایکون [رکن-۲]- مہتاب و اہب الامال تعالی و تفرس
مضمرنندنہ یکلرلہ سکرلر اولسونہ [رکن-۳]- کونسہ
کبی ظاہر اولانہ استحقاق و اہلیت دولی انعم یادسانہ
عالم یناہ افندبرمز مضمرنندنہ افکار معالی دتارہما بولنری
داهندنہ ملک و دولت خدمت مقصدہ کی نیات خبر آیات
آصفاندری شہشاہ قردردانہ و شہر یار کرامت عیالہ افندبرمز
مضمرنندنہ زندعالی ناجر ایدرندہ دخی مسلم بولندیرنہ
بناد [رکن-۴]- اویکرہ ... ولایتی دایلمکنک عمرہ کفایت
جہیلدیرنہ توجہری [رکن-۵]- خبر مسرت اتری جملہ شرفلہ
دبا خاصہ جا کر دعاخواندیری شہبازسز قمر دہالانہ مستغرق
ایمنہ اولفند [رکن-۶]- همانہ فریضہ ذمت کتر ایدم
اولدیرنی اوزرہ مردم اولمیرق تبریک مأمونیت جہیلد
ولایت یناھیرنری از دیاد عمرہ اقبال و موفقت ساسی
دستور ارجمیلری دعائسز دیرف اید [رکن-۷]- محتاجی
بولندیرنم توجہات مظہم غایات زبرائرلر نك فرقہ
جا کر ایدمہ بقاسی یازننہ مسارعت ایلدیرنکم محاط علم عالم
آرای آصفاندری بیورلر قدر اولباہرہ»

دبہ اسکی اصول اوزرہ یازلمش بر تبریک نامہ کوردرسہ
یوندن نہ استفادہ ایدر؟

شہر داخلندہ بولنان بر ذاتہ یازیلہ جق تذکرہ نك
ظرفی اوزرینہ بسملہ بہ مخصوص اشارت معروفہ قوناق
اوندن بری بین الکتاب عادت اولمش ایکن برہارک لطافتی،
بر محبوبہ نك محبتی کالیلہ توصیفہ مقتدر اولدجہ بر ادیبك،
کورہ نك دینلن شو قانون غیر رسمی بہ عدم رعایتلہ
انہامنی کیم آرزو ایدر؟

حد ذاتندہ شو خطا، بیلہ مزلك دینلہ جک قدر
برشی دکلدر. فقط، یوقاریددہ سبق ایستدگی وجہ ایلہ
کتابنك درجہ غایتہ وصولی قولایلاشد بر انلردن بومثلی
نواقص صدورندہ مساعہ، اصول و قانون انشانك تزیات
مکملہ سنی آرزو ایتمہ مکدر.

زیرا انشادہ کی قواعد - قواعد کلامیہ و ارکان
اصحابیہ مستثنا طوتجہ - ایستہ بونك کی کتاب و ادبی
سالفہ طرفندن وضع و اتخاذ ایدلمش بر طاقم کورہ نکلہ مراتب
رسمیہ نك التزام ایستدگی القاب و تعابیر احترامیہ دن
عبارت قلش اولور.

بونلرہ رعایتنرلک ایسہ [اخوانیات]ہ عائد مکاتبہ
غیر رسمیہ دہ بیلہ نواقصدن عد اولنیور.

بومثلی قواعدك تحصیلی دہ مطلقا مضبوط بولنلرینہ
توقف ایدر. بر انشا کتابندہ قواعدك نمونہ از اہمیلہ
مبتدیہ بے اوکرہ دلمہ سی قابل اولہ میور. چونکہ هنوز انشا
و کتابت تحصیلہ یلتن بر مبتدی اولیلہ رعایتی لازم اولان
قواعدی شامل نمونہ لری کورسور سندنہ اولباہدہ تفصیلات
مقتضیہ آمادجہ و ہلہ فرقہ و ارامیور.

اركان تحريرى ضبط ايده چك اولورسه يازدينى شئ
نواصدن عارى اولمق بيه ابر اصول تحريردن نچدوتنوع ده
ابراز ايده بيلير. هم هر شيدنه اولدينى گي اوزون اوزادى به
نونه ازيه له كه نسبتله شو اركانك حفظ ايديليورمه سى
بالطبع قولاي اولور.

بولزوم اساساً ادبياتلر كده مبد، اصلاحي بيلديگمز
اون اوچنچى عصر هجرى و اخيرانده حس ايدلمش و شناسى
مرحومك [۱] اخطار و تشويقيله مهندس خانه برى
هايون كتابت معلمى حسن وصفى افندى طرفندن (معرف
كتابت و انشاي عسكرى) ناميله - اوزمانك تر قاتنه نسبتله
- اولدقچه اصول انشا و كتابت تهييل ايدر براتر وجوده
گيتيرلمش ايدى.

هر نه قدر بو كتاب اصول انشاده آرائيلان اركانى ناميله
گوستر، يوردليسه ده انشانك صورت تحصيلي و قواعد
متفرعه سنه دائر بك چوق معلوماتى محتوي ايدى. اوزمانه
قدر بوييله براتر وجوده كلمه ش اولديغيجون فوق الغايه
رغبت مظهر اولدى و درت بش دفعه طبع ايديله رك بعض
مكتابه تدريسنه اعتنا ايدلى.

[۱] معرف كتابت و انشاي عسكرى ليون شناسى مرحوم:

«سزاي وصف اوله وصفى افندى انشاسى

معرف اسمي ايله اولدى بك كوزل موصوف

دعاي خير ايله انشاد اولندي تاريخي

اوله معرف انشا كالمه معروف.»

۱۲۸۸

قطعه تاريخيه سنى سونلشلدرد.

- مايعدى وار -

عبدالاهر نورى

اگر ايجابنده تبريك مکتوبى بوييله يازمق اوزره
او نمونهنى ازيه له يم ديره يالگز بوييله انشا كتابلر ندمكى
نونه لر كجه سنى ازيه له مك لازم گلير. يوق، بو بوييله جه
طور سونده تبريكه دائر بر مکتوب يازمق ايجاب اينجه
بو كا باقارده ياز بويرم ديه چك اولورسه بر شئ تحصيل
ايتش اوله ماز.

ولولم انشا كتابلرندن قدرى يتديگى مرتبه نمونه
از بر ايتش اولسون بوده كافى اوله ماز. چونكه اونك
گوردگي نمونه لر بر قاج عددن عبارت قالب مثلاً
بونلرده مأموريت، رتبه، سته باشى، رمضان شريف
تبريكه عائد ايكن بر ولادت تبريكى يازمق لازم گليويرنجيه
قلمى النده قالير.

او حالده نه يايق ايجاب ايدر؟ مهما ايكن قواعد
موضوعه ينى تحصيل!

ايشته شو درج ايتديگم نمونه بدى ركن گوريديور.

۱. - مقدمه تبريك: (باب مراحم ايتكمكه ايكن)

۲. - تمجيد: (جناب واهب شكر لو اولسون)

۳. - بيان استيغال: (گونش كي بولنديغنه بناء)

۴. - سبب تبريك: (بوكره توجيى)

۵. - اظهار مسرت: (خير مسرت مستغرق

ايتش اولمغه)

۶. - دعاي موفقيت: (يه تبريك: (هان فريضة

.... ترديف ايله)

۷. - استمرار نومر: (محتاجى اولبايده)

بر مبتدى عمر راتك صفتنه و عائد اولدينى نوعه گوره



مواد متنوعه

معدنه اينچنده ليون اغاچى

بلكه ووردكارى نصيحتك بك طوغرى اولديغنه آرتق ايتاغق
لازم كله جكدرد.

زيرا بو دفعه آسرى بقاءك تاس قطعى مسمى داخلنده آق قالى عله دن
بريك معدنه سنده ليون اغاچى نشو و نما بولنه باشلامش اولديغى
غزته لر يازمقده درلر. بو وقته غريبه يي آسرى قاغز ته لى شو سورنده
خير ورمكده درلر.

ترجان رفتمز دييوركه: چوققلره والده لك «اكر ليون
چكردكى بوطه حق اولور ايسه ك صكره بو چكردك معدنه كده
آغاچ اولور!» بوالو نصيحتلر ووردكارى معلومدر. والده لر
چوققلرى بو سورنده قورقندقلرى زمان بالطبع ليون چكردكك
معدمه بر ليون اغاچى وجوده كتيره چك صورتده نشو و نما
بولميه چغنى بيولورلر ايسه ده بو سوزلريك بكده اساسز اوليويپ